



## LA IGLESIA METODISTA UNIDA

### NUESTRA VISIÓN

La Iglesia Metodista Unida forma discípulos de Jesucristo que, fortalecidos por el Espíritu Santo, **aman con audacia, sirven con alegría y lideran con valentía** en comunidades locales y conexiones mundiales.

## THE UNITED METHODIST CHURCH

### OUR VISION

The United Methodist Church forms disciples of Jesus Christ who, empowered by the Holy Spirit, **love boldly, serve joyfully, and lead courageously** in local communities and worldwide connections.

#### Iglesia Metodista Unida La Plaza

#### La Plaza United Methodist Church

115 Paseo de la Plaza, Los Angeles, California 90012

Sitio web/Website: [laplaza.church](http://laplaza.church)

Correo electrónico/Email: [laplazachurch@gmail.com](mailto:laplazachurch@gmail.com)

#### Iglesia Metodista Unida de Echo Park

#### Echo Park United Methodist Church

1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, California 90026

Sitio web/Website: [www.echoparkumc.org](http://www.echoparkumc.org)

Correo electrónico/Email: [echoparkumc@gmail.com](mailto:echoparkumc@gmail.com)

**Pastor Frank Wulf**

## IGLESIAS METODISTAS UNIDAS UNITED METHODIST CHURCHES LA PLAZA + ECHO PARK

### ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

2<sup>o</sup> Domingo después de Pentecostés + 2<sup>nd</sup> Sunday after Pentecost

Santa Comunión + Holy Communion

7 de Junio de 2026 + June 7, 2026

### ENTRADA Y ALABANZA + ENTRANCE AND PRAISE

#### MEDITACIÓN SILENCIOSA / SILENT MEDITATION

En eso, una mujer que desde hacía doce años padecía de hemorragias, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto, pues pensaba: «Si alcanzo a tocar tan sólo su manto, me sanaré.»	Then suddenly a woman who had been suffering from a flow of blood for twelve years came up behind Jesus and touched the fringe of his cloak, for she was saying to herself, “If I only touch his cloak, I will be made well.”
---	---

Mateo 9:20-21 – RVC

Matthew 9:20-21 – NRSVUE

#### + HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

“Mil voces para celebrar” *Mil Voces para Celebrar* # 1 (vv. 1, 3, 4, 5, 7)

“O for a Thousand Tongues” *United Methodist Hymnal* # 57 (vv. 1, 3, 4, 5, 7)

#### + BIENVENIDA / WELCOME

#### + LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Por/By: Nancy C. Townley (Basada en/Based on: Salmo/Psalm 33:1-12)

Alcen las voces en respuesta a la bondad de Dios.	Raise your voices in response to God’s goodness.
---	--

<b>Te alabamos, oh Dios, por todas las bendiciones que nos has dado.</b>	<b>We praise you, O God, for all the blessings you have given us.</b>
--	---

Eleven sus corazones en dulce entrega a la misericordia de Dios.	Lift your hearts in sweet surrender to God’s mercy.
--	---

<b>Te damos gracias, oh Dios, por escuchar las oraciones de nuestros corazones.</b>	<b>We thank you, O God, for hearing the prayers of our hearts.</b>
---	--

¡Dios es bueno! ¡Alabado sea Dios!	God is good! Praise be to God!
------------------------------------	--------------------------------

<b>El amor y la misericordia de Dios nunca fallan.</b>	<b>The love and mercy of God never fail.</b>
--	--

Dios, abre nuestros corazones  
este día para recibir tu palabra  
para nosotros.

God, open our hearts this day to  
receive your word for us.

**Danos valor y esperanza.**

**Give us courage and hope.**

**+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER**

**+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE**

Por favor, incluyan a quienes se unan en línea. / Please include those joining online.

¡La paz de Cristo sea con todos  
ustedes!

The peace of Christ be with all of  
you!

**ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS**

**PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA + PROCLAMATION AND RESPONSE**

**+ HIMNO DE PREPARACIÓN + HYMN OF PREPARATION**

“Todas las promesas” *Mil Voces para Celebrar # 252 (vv. 1, 2, 3)*

“Standing on the Promises” *United Methodist Hymnal # 374 (vv. 1, 2, 4)*

**+ LECTURA / READING**

Genesis 12:1-9 (NRSVUE) *English*

Génesis 12:1-9 (RVC) *Español*

**HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM**

Coro de la IMU de Echo Park

“Quiero un principio dentro”  
Echo Park UMC Choir

“I Want a Principle Within”  
Mina Rhee, Directora/Director

**+ LECTURA / READING**

Mateo 9:9-13, 18-26 (RVC) *Español*

Matthew 9:9-13, 18-26 (NRSVUE) *English*

**MENSAJE / MESSAGE**

Pastor Frank Wulf

“Si alcanzo a tocar...”

“If only I touch...”

**RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE**

Juan Carlos Sosa

“El Shaddai” *Mil Voces para Celebrar # 123*

“El Shaddai” *United Methodist Hymnal # 45*

**OFRENDA / OFFERING**

**Invitación a la Ofrenda / Invitation to the Offering**

**Ofertorio / Offertory** Sherman McClellan

“Tan sólo pensar en ti”  
Mina Rhee

“Jesus, the Very Thought of Thee”

**+ Doxología / Doxology**

“A Dios, el Padre celestial” *Mil Voces para Celebrar # 21*

“Praise God from Whom All Blessings Flow” *UM Hymnal # 95*

**+ Oración de la Ofrenda / Offering Prayer**

**LAVADA DE AMOR**

8 cargas gratuitas de ropa  
para los necesitados

El miércoles 17 de junio

6:00-7:45 p.m.

Lavandería Luxe

1448 N. Alvarado Street  
en Echo Park

*(Voluntarios, lleguen a las 5:30 p.m.)*

Por favor, considere hacer una donación  
para apoyar a Lavada de Amor mediante  
la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

**CONFERENCIA ANUAL**

Por favor, oren por la sesión de este  
año de la Conferencia Anual de  
California-Pacífico, que tendrá lugar  
en La Quinta, California, del 16 al 20  
de junio de 2026.

Livestream:

<https://youtube.com/@calpacumc>

**LAUNDRY LOVE**

8 free loads of laundry  
for those in need

Wednesday, June 17

6:00-7:45 p.m.

Luxe Laundry

1448 N. Alvarado Street  
in Echo Park

*(Volunteers arrive at 5:30 p.m.)*

Please consider making a donation to  
support Laundry Love through the Echo  
Park United Methodist Church.

**ANNUAL CONFERENCE**

Please pray for this year's session of  
the California-Pacific Annual  
Conference, which will take place in  
La Quinta, California June 16-20,  
2026.

Livestream:

<https://youtube.com/@calpacumc>

**OPORTUNIDADES PARA EL DISCIPULADO CRISTIANO**

**OPPORTUNITIES FOR CHRISTIAN DISCIPLESHIP**

**Si te interesa hacerte miembro  
de la Iglesia La Plaza o de  
la Iglesia de Echo Park...**

**If you are interested in becoming a  
member of the La Plaza Church or  
the Echo Park Church...**

Ponte en contacto con el Pastor Wulf

Email: [revfrankwulf1@gmail.com](mailto:revfrankwulf1@gmail.com)

Teléfono: (213) 484-8214

Contact Pastor Wulf

Email: [revfrankwulf1@gmail.com](mailto:revfrankwulf1@gmail.com)

Phone: (213) 484-8214

**Estudios bíblicos en español:**

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

**Martes**, 9 de junio, 7 p.m.

**Miércoles**, 10 de junio, 11:30 a.m.

Mateo 9:35-10:13

**Viernes**, 12 de junio, 7 p.m.

*30 Principios de Vida*

**Estudio bíblico en inglés**

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

**Jueves**, 11 de junio, 7pm

Capítulo 2 de *A Deep Knowing*

por Linda Louise Fortado

**Bible studies in Spanish:**

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

**Tuesday**, June 9, 7 p.m.

**Wednesday**, June 10, 11:30 a.m.

Matthew 9:35-10:13

**Friday**, June 12, 7 p.m.

*30 Life Principles*

**Bible study in English**

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

**Thursday**, June 11, 7 p.m.

Chapter 2 of *A Deep Knowing*

by Linda Louise Furtado

# ANUNCIOS + ANNOUNCEMENTS

## MEJORAS AL SISTEMA DE SONIDO

El nuevo sistema de sonido se instalará durante la semana del 22 al 26 de junio.

La capacitación para quienes operarán el nuevo sistema tendrá lugar en el Santuario el 26 de junio, a las 7 p. m. **¡Guarden la fecha!**

## VIGILIA DE ORACIÓN SEMANAL

Para aquellos que han sido “desaparecidos” por I.C.E.

Los martes a las 12:00 del mediodía frente el Edificio Federal de Los Ángeles

## LA JUNTA DE SÍNDICOS

IMU La Plaza

el miércoles 10 de junio a las 12:00 del mediodía por Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

## ADORACIÓN DE LA TARDE

Iglesia Metodista Unida de Echo Park  
Únanse a nosotros en la Iglesia de Echo Park a las 2:00 p.m. el 14 de junio para adoración con la Santa Comunión, seguido de comida compartida.

## CONFERENCIA DE CARGO

IMU de Echo Park

Se ha programado tentativamente una Conferencia de Cargo para considerar un Acuerdo de Negociación Exclusiva con Wakeland Development el miércoles 24 de junio a las 7:00 p.m. por Zoom. **¡Guarden la fecha!**

## SOUND SYSTEM UPGRADES

The new sound system will be installed during the week of June 22 to 26.

Training for those who will be operating the new system will take place in the Sanctuary on June 26 at 7 p.m. **Save the date!**

## WEEKLY PRAYER VIGIL

For those who have been “disappeared” by I.C.E.

Tuesdays at 12:00 noon in front of the Los Angeles Federal Building

## BOARD OF TRUSTEES

La Plaza UMC

Wednesday, June 10 at 12:00 noon by Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

## AFTERNOON WORSHIP

Echo Park United Methodist Church  
Join us at the Echo Park Church at 2:00 p.m. on Sunday, June 14, for worship with Holy Communion, followed by a potluck meal.

## CHARGE CONFERENCE

Echo Park UMC

A charge conference to consider an Exclusive Negotiating Agreement with Wakeland Development is tentatively scheduled for Wednesday, June 24, 7:00 p.m. by Zoom. **Save the date!**

# ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN + THANKSGIVING & COMMUNION

## LA SANTA CENA / THE HOLY MEAL

### *Invitación a la Mesa / Invitation to the Table*

Esta es la mesa de Cristo, y todos, sin excepción, que buscan conocer y recibir la gracia de Dios, están invitados a comer de esta santa cena.

Utilizamos jugo de uva sin alcohol y ofrecemos una opción de pan sin gluten.

### *La Gran Acción de Gracias / The Great Thanksgiving*

Dios sea con ustedes.

**Y también contigo.**

Eleven sus corazones.

**Los elevamos a Dios.**

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

**Es digno y justo darle gracias y alabarlo.**

*El pastor continúa la Oración de Gran Acción de Gracias.*

Y así, con todo tu pueblo en la tierra y con toda la compañía del cielo, alabamos tu santo nombre.

### *Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus*

“Santo, santo, santo”

“Holy, Holy, Holy”

*El pastor continúa la Oración de Gran Acción de Gracias.*

Y así, en memoria de estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos a nosotros mismos como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, al proclamar el misterio de la fe.

**Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.**

This is Christ's table, and everyone, without exception, who who seeks to know and receive the grace of God is invited to eat of this holy meal.

We use non-alcoholic grape juice and offer an option of gluten-free bread.

May God be with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to God.**

Let us give thanks to our sovereign God.

**It is right to give our thanks and praise.**

*The pastor continues the Prayer of Great Thanksgiving.*

And so, with your people on earth and all the company of heaven, we praise your holy name.

*The Faith We Sing # 2007*

*The pastor continues the Prayer of Great Thanksgiving.*

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

**Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.**

*El pastor continúa la Oración de Gran Acción de Gracias.*

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y toda gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. **Amén.**

*The pastor continues the Prayer of Great Thanksgiving.*

Through your Child, Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory are yours, almighty God, now and for ever. **Amen.**

### **La Oración que Jesús Nos Enseñó / The Prayer Jesus Taught Us**

Español:

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.**

Tagalog:

**Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo. Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit. Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw. At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin sa nagkakasalaan sa amin. At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama. Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasawalang hanggan. Amen.**

English:

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.**

### **Recibir el Pan y la Copa / Receiving the Bread and the Cup**

Este es el cuerpo de Cristo, el pan de vida, partido por ti.

Esta es la sangre de Cristo, la copa de la salvación, derramada por ti.

This is the body of Christ, the bread of life broken for you.

This is the blood of Christ, the cup of salvation poured out for you.

*Por favor, acérquense a la mesa por el pasillo central para recibir el pan y la copa, y luego retírense por los pasillos laterales.*

*Después de recibir los elementos de la comunión, se les invita a orar en la barandilla del altar, según se sientan llamados a hacerlo.*

*Please come to the table through the center aisle to receive the bread and the cup, and then depart through the side aisles.*

*After receiving the communion elements, you are invited to pray at the altar railing as you feel called to do so.*

### **Música de la Comunión / Communion Music**

“Sólo le pido a Dios”

“All That I Ask of You, God”

Juan Vela

Lincoln Castillo

### **Oración después de la Comunión / Prayer after Communion**

**Gracias, Dios, por alimentarnos en esta, tu mesa de gracia. Has llenado nuestros corazones de amor, nuestras mentes de sabiduría y nuestras voluntades de valentía. Guíanos ahora por el camino que conduce a la vida eterna, para que seamos tus fieles testigos en este mundo por el cual Cristo murió y resucitó. Amén.**

**Thank you, God, for feeding us at this, your table of grace. You have filled our hearts with love, our minds with wisdom, and our wills with courage. Guide us now in the path that leads to eternal life, so that we may be your faithful witnesses in this world for which Christ died and rose again. Amen.**

### **CELEBRACIONES DE VIDA / CELEBRATIONS OF LIFE**

#### **Canción de Cumpleaños / Birthday Song**

“Cumpleaños feliz”

“Happy Birthday to You”

*Proyectada*

*Projected*

#### **Bendición de Cumpleaños / Birthday Blessing**

Pastor Wulf

### **LA DESPEDIDA + SENDING FORTH**

#### **+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION**

“Me guía él”

“He Leadeth Me”

*Mil Voces para Celebrar # 237*

*United Methodist Hymnal # 128*

#### **+ BENDICIÓN / BENEDICTION**

Pastor Wulf

#### **+ POSTLUDIO / POSTLUDE**

Lincoln Castillo, Mina Rhee



Vayamos en paz para amar y servir a Dios y a nuestros prójimos!

Let us go in peace to love and to serve God and our neighbors!